

SOMETHING POSITIVE

「關懷愛滋」會訊
AIDS CONCERN
NEWSLETTER

#ISSUE

JUN 2016



To achieve **TRIPLE ZERO** - ZERO new HIV infections, ZERO stigma and ZERO AIDS deaths

「關懷愛滋」成立於1990年，是本港首個關注愛滋病及提供有關服務的非政府慈善組織。我們的願景是在香港建設「三零」社會：零新感染、零標籤及零愛滋病相關死亡。我們將從個人、機構、社會層面出發，帶動全面的社會改變，達至「三零目標」，阻遏愛滋病毒傳播，消除社會對感染者的負面標籤。

AIDS Concern was established in 1990 as the first non-government charity organisation committed to the service of AIDS care in Hong Kong. Our vision is to create "TRIPLE ZERO" Hong Kong, this means ZERO new infections, ZERO stigma and ZERO AIDS deaths. AIDS Concern will lead social changes by individuals, organisations and society to achieve TRIPLE ZERO, to stop the spread of HIV/AIDS and eliminate stigma for people living with HIV.

一站式全面服務 One-stop holistic service

測試及輔導

Testing & counselling

「關懷愛滋」提供自願愛滋病毒或性病測試及輔導服務，亦有支援使用家用愛滋病毒快速檢測工具的人士，以及提供伴侶測試及輔導服務。此外，我們提供「陪我講」服務，專業輔導員為因不安全性行為、身份認同及伴侶關係等問題受情緒困擾的人士提供輔導。

AIDS Concern provides voluntary counselling and testing services for HIV and some other sexually transmitted infections. We also support users of home-use HIV test kits and provide a couple testing service. In our 'Shall We Talk' programme, our professional counsellors provide counselling service to people facing issues related to sexual health, identity, relationships, etc.

全面預防教育

Comprehensive prevention education

「關懷愛滋」以社區為本的方式，通過場地、網上外展和工作坊等宣傳性健康。除愛滋病知識外，我們亦會談及其他性病的預防方法、和伴侶溝通技巧等，希望能全面推廣預防教育。

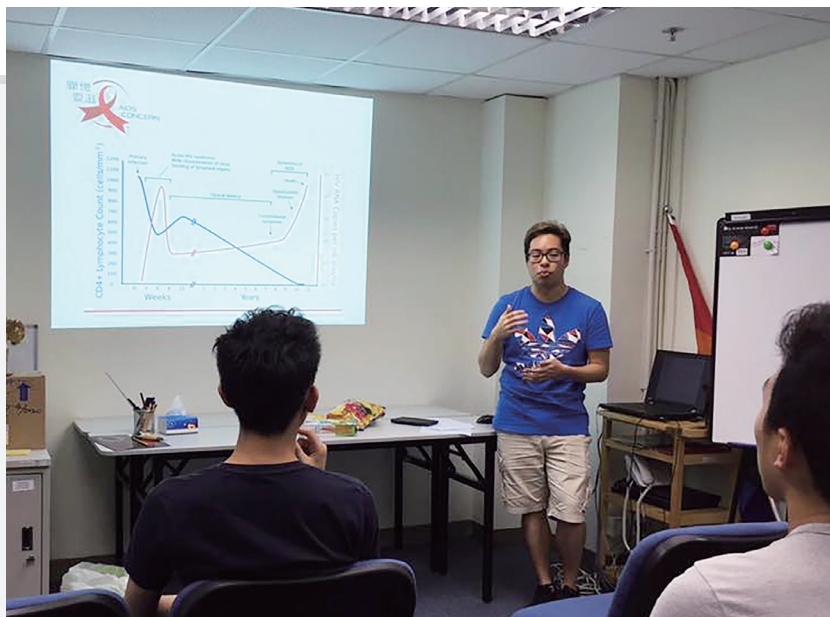
AIDS Concern promotes sexual health through venue and physical outreach and workshops. Apart from HIV knowledge, we also talk about prevention of other sexually transmitted infections and communications skills with sex partners.

感染者支援服務

Support for people living with HIV

團隊為感染者提供及時並專業的資訊、朋輩支援服務及個人輔導等，讓他們感受到同路人支持。我們亦為因身體不適而需接送的感染者提供免費「關懷專車」服務。

AIDS Concern provides updated and professional information to people living with HIV and offers peer support and individual counselling services so that they feel supported by companions. For people with HIV who are especially unwell we provided free transport rides to attend medical consultations through our Ride Concern programme.



社群參與

Participation of community members

通過義工培訓等活動，「關懷愛滋」希望促進社群參與我們各項服務，以及向公眾推廣反標籤訊息。我們亦把社群意見帶到政策倡議工作之中。下一頁有兩位義工訪問，讓大家了解與「關懷愛滋」一起為社群服務的歷程。

AIDS Concern encourages participation of community members in our services through activities such as volunteer training programmes. We also encourage community members to take part in our anti-stigma work targeting the general public and bring their views into our advocacy work. On the next page there are interviews of two volunteers on how they work with AIDS Concern to serve the communities.



化名Pseudonym

JUSTIN

2012年開始成為「關懷愛滋」青少年團隊義工，於2015年加入「關懷愛滋」，為男男性接觸團隊全職員工

Volunteer of the Youth Team who became a full-time staff member in the MSM (men who have sex with men) Team in 2015

Q 那是甚麼驅使你加入「關懷愛滋」成為全職員工？「關懷愛滋」的工作有甚麼特點？

What made you join the AIDS Concern staff to do even more?

Is there anything special about the work of AIDS Concern?

J 我很認同團隊不帶批判的價值觀。另外，我可以「落地」在酒吧和桑拿與社群討論性和性健康這些議題，適合我外向的性格。我在接受訓練後也有成為自願測試及輔導服務工作人員；我覺得機構與不同高風險感染社群的聯繫挺密切，令我能了解不同社群的文化和需要，在輔導時更明白服務使用者的感受。

The team is non-judgmental, which is what I believe in. I also like how AIDS Concern really reaches the community - I can talk about sexual health and sexuality to people in bars and saunas and it suits me as I am quite an extrovert.

Moreover, after training I now conduct voluntary counselling and testing (VCT) sessions. I think our connections with different high-risk groups allow us to understand the cultures and needs of service users of these groups better when doing counselling.

Q 對和你差不多年紀但不是同志的青年人來說，「關懷愛滋」的意義是甚麼？

If not for the gay community would you still join the programmes of AIDS Concern?

J 推廣性健康對不同性取向的人都很重要，每個人在人生某階段都會有感染性病風險。

Promoting sexual health is important to everyone regardless of sexual orientation - everyone can be at risk of sexually transmitted infections at some point of their life.

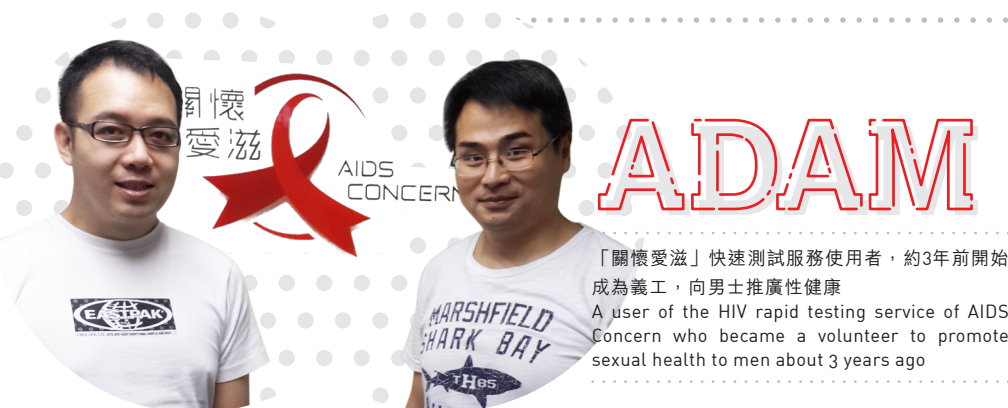
Q 你是如何認識「關懷愛滋」？

When and how did you get to know AIDS Concern?

J 2012年我還是中學生時在網上同志交友平台看到「關懷愛滋」義工訓練計劃宣傳。社會上很多人不接納性小眾，令我一直很想為這個社群做些事，於是報名參加計劃。其實一開始都不是因為愛滋病這議題參加「關懷愛滋」的活動。該義工訓練計劃覆蓋的範疇很廣，我學到很多新的性健康知識和交友技巧。

It was in 2012 and I was a secondary student. I saw the promotion for a volunteer training programme at AIDS Concern on a gay social networking website. Sexual minorities are not always accepted by the majority and I wanted to contribute if I could, so I decided to join the programme. At the beginning it was not really the issue of HIV that motivated me.

The volunteer training programme covered a broad range of topics - I learned about different sexually transmitted infections including HIV as well as social skills.



ADAM

「關懷愛滋」快速測試服務使用者，約3年前開始成為義工，向男士推廣性健康

A user of the HIV rapid testing service of AIDS Concern who became a volunteer to promote sexual health to men about 3 years ago

Q 為甚麼你會成為「關懷愛滋」義工？

Why did you decide to join AIDS Concern as a volunteer?

A 有一次我到「關懷愛滋」接受愛滋病毒測試，測試員邀請我參加義工訓練計劃。我仍記得計劃中另一位義工指他覺得「關懷愛滋」服務重要，因為快速測試能令人的焦慮盡快得以舒緩。我對此非常有同感，因為我在90年代曾到政府診所接受測試，當時測試要等1個月才知道結果。我親歷過那恐懼，1個月對於擔心受感染的人來說很漫長。

One time I came to AIDS Concern for an HIV test and joined a volunteer training programme upon the invitation of the staff member who did the test. In the programme another volunteer shared why he thought the service was important—he thought a rapid HIV test can very much alleviate the anxiety of the person getting tested. It struck me because I used to go to the Government clinics for testing in the 90s and the results would only be known in 1 month. I had felt that fear myself in that 1 month, which was a long time to someone worried about being infected.

Q 義工工作中甚麼最令你感動？

What do you like most about the voluntary work here?

A 我曾因為高風險性行為，使我非常擔憂感染愛滋病毒，這點令我在向男士推廣性健康時更明白他們的想法，我這過來人的分享亦能觸動他們。此外，在推廣測試服務上，可以幫助感染了愛滋病或其他性病的人，令他們可以得到支援和治療，都令我覺得非常感動。

除了鼓勵男士們接受測試外，我希望可以為他們進行測試和輔導，那感覺或經驗會更完整。我現在正接受訓練，期待年底前能成為自願輔導及測試服務測試員。

I myself had felt the anxiety about sexual health after unprotected sex. This has helped me understand the concerns of the men I talk to or even move them emotionally sometimes. I also promote testing and feel I have helped people when cases of infection are identified and they can get support and treatment.

It will be an even more complete contribution if I do the voluntary counselling and testing (VCT) service too after encouraging the men to get tested. I am now undergoing training and looking forward to be a VCT worker by the end of this year.

「關懷愛滋」近期工作 Latest work of AIDS Concern



於 Asia Pacific AIDS and Co-Infections Conference 作匯報 Giving presentations in the Asia Pacific AIDS and Co-Infections Conference

「關懷愛滋」在5月於香港會議展覽中心舉行的首屆Asia Pacific AIDS and Co-Infections Conference中就愛滋病毒測試作匯報。會議中我們亦從不同專家的匯報中了解到更多最新有關愛滋病的研究。

In May AIDS Concern gave presentations on HIV testing in the first Asia Pacific AIDS and Co-Infections Conference, which was held in the Hong Kong Convention and Exhibition Center. The conference was a great opportunity to exchange knowledge and drive research on HIV.

有關PrEP (接觸前預防性投藥)和 PEP(接觸後預防性投藥)的倡議工作 Advocacy for PrEP and PEP

本會行政總監齊治之與高級政策倡議主任陳穎芝於4月在衛生署舉辦的講座講解PEP (接觸後預防性投藥)和PrEP (接觸前預防性投藥)降低感染愛滋病毒風險的效用，以及公布了我們一項有關男男性接觸者對PrEP和PEP意見研究的結果。我們亦發表了有關PrEP和PEP的立場書，全文請見aidsconcern.org.hk/chi/policy-research/。網頁亦有有關這兩種藥物的常見問題。

In a seminar organized by the Department of Health in April, our Chief Executive Andrew Chidgey and Senior Policy and Advocacy Officer Sabrina Chan made presentations about the impact of PEP & PrEP (post- and pre-exposure medications that reduces the risk of HIV infection) and shared the findings of our community inquiry on views of MSM (men who have sex with men) on PrEP and PEP. We have also published position statements and fact sheets on PrEP and PEP, which are available at aidsconcern.org.hk/policy-research/.



我們就PrEP和PEP發表的立場書及有關這兩種藥物的常見問題
Our position papers and fact sheets on PrEP & PEP



「菊花查」企劃獲獎 Awards for our projects

「關懷愛滋」旗下男男性接觸者團隊舉行的「菊花查」企劃獲得Community Business社商賢匯2016最佳同志共融活動市場推廣大獎及2016年MARKies Award (企業社會責任及設計) 銀獎。

至於為推廣男同志友善醫療及讓其社群獲取更適切醫療服務的「男同志友善醫療推廣計劃」亦入選最具影響力同志共融社區項目入圍名單。在此感謝所有曾支持這兩項計劃的人士，包括義工、醫生、贊助商及社群人士。

The "Chrysanthemum tea" campaign run by AIDS Concern targeting MSM at risk of HIV won the Community Business LGBT Marketing Campaign Award at the Hong Kong LGBT Inclusion Awards as well as the silver awards of the MARKies Award 2016 (Corporate Social Responsibility and Design). Another project of AIDS Concern the Dr. Rainbow Scheme, which promotes gay-friendly healthcare practices, is a finalist of the LGBT Community Impact Award of Community Business.

We thank everyone including volunteers, doctors, sponsors and community members who have supported our projects.

2016年首季香港愛滋病情況 HIV/AIDS situation in Hong Kong in Quarter 1, 2016

2016年首季
Quarter 1, 2016

累積個案 (自1984年開始)
Cumulative (since 1984)

	愛滋病毒病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS	愛滋病毒病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS
1 性別 Gender				
男 Male	121	15	6,339	1,398
女 Female	26	2	1,526	274
2 年齡 Age				
19或以下 19 or below	2	0	157	22
20 - 29	46	1	2,063	191
30 - 39	49	3	2,797	571
40或以上 40 or above	49	13	2,742	888
不詳 Unknown	1	0	106	0
3 種族 Ethnicity				
華裔 Chinese	96	14	5,345	1,284
非華裔 Non-Chinese	39	3	2,373	388
不詳 Unknown	12	0	147	0
4 傳染途徑 Route of Transmission				
異性接觸 Heterosexual contact	24	5	2,826	925
同性接觸 Homosexual contact	69	9	2,873	453
雙性接觸 Bisexual contact	10	3	348	77
注射毒品 Injecting drug use	2	0	347	63
輸入血液或血製品 Blood contact	0	0	84	24
母嬰傳播 Perinatal	0	0	29	9
不詳 Unknown	42	0	1,358	121
5 總計 Total	147	17	7,865	1,672

ⓧ 今季平均每2日有3宗新增愛滋病毒病毒感染個案，數字比之前低，然而這是一次性數字或長遠趨勢仍言之尚早。我們仍需加強愛滋病預防和支援工作。
There are 3 cases of new HIV infection every 2 days in this quarter. The number is lower than previous quarters but it is too early to tell if this is a trend or a one-off number. It is still important to strengthen our HIV action.

資料來源 Source: www.info.gov.hk/aids/

《丹麥女孩》慈善首映 Charity premiere of The Danish Girl

Plukka Fine Jewelry於2月舉辦了《丹麥女孩》慈善首映，當晚所有戲票收益撥捐本會。電影描繪了史上首位跨性別者Lili Elbe如何勇敢面對社會非議，本會亦非常重視支持性小眾和消除相關污名及標籤。我們衷心感謝Joanne Ooi、Plukka、環球影片、Isobar、Gilead和Levi's支持這甚具意義的慈善首映。



Plukka Fine Jewelry held a charity premiere of the movie The Danish Girl in Feb and donated all proceeds to AIDS Concern. The movie depicts how the world's first transgender person Lili Elbe faces disapproval in society with courage. Support for sexual minorities and eliminating the stigma is also a cause AIDS Concern highly values. We sincerely thank Joanne Ooi and Plukka, Universal Pictures, Isobar, Gilead and Levi's for their support for this meaningful event.



香港瑞銀 (UBS) Philanthropy Fair UBS Hong Kong Philanthropy Fair

我們於UBS Hong Kong Philanthropy Fair 2016中向UBS職員推廣我們的項目和義工服務機會。我們相信要達至「三零目標」，即零新感染、零標籤及零愛滋病相關死亡，需要各界包括商界支持。感謝UBS邀請我們參與這活動！

We held a booth at the UBS Hong Kong Philanthropy Fair 2016 to promote our programmes and volunteering opportunities to UBS staff members. We believe partnerships with various sectors including corporations are essential to achieving TRIPLE ZERO- ZERO new infections, ZERO stigma and ZERO AIDS deaths. Thank you UBS for the invitation!

ⓧ 如不欲接收「關懷愛滋」資訊，歡迎您以電郵enquire@aidsconcern.org.hk或郵寄方式通知我們。
If you do not wish to receive updates from AIDS Concern, please inform us by email at enquire@aidsconcern.org.hk or by post.

捐款支持 DONATE AND BEAT HIV

只需每月捐款\$150(即每日\$4.8)，每年就可贊助90位人士接受我們的免費愛滋病毒及梅毒快速測試。我們需要你的捐款，以維持高質素服務，謝謝！

With a monthly donation of \$150 (\$4.8 per day), you can support 90 people to have a free HIV and syphilis rapid test at AIDS Concern a year. We need your donation to maintain quality services. Thank you.

📞 aidsconcern.org.hk/support-us



企業合作 CORPORATE PARTNERSHIPS

我們歡迎與企業以活動贊助等形式合作，詳情請聯絡我們。We welcome corporate partnership such as event sponsorship. Please contact us for details.

贊助人 PATRONS

林鄭月娥女士, GBS, JP / 何鴻榮博士, GBS /
陸恭蕙博士, OBE, JP / 馬登夫人, BBS, MBE, JP /
楊紫瓊小姐 / 阮偉文博士
Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBS, JP /
Dr Stanley Ho, GBS / Dr Christine Loh, OBE, JP /
Mrs Anne Marden, BBS, MBE, JP /
Ms Michelle Yeoh / Dr. Andrew S Yuen

聯絡我們 CONTACT US

「關懷愛滋」辦事處 AIDS Concern office

📍 香港柴灣樂民道3號F座17樓B室
17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong
☎ 2898 4411 ☎ 2505 1682

✉ enquire@aidsconcern.org.hk
🌐 aidsconcern.org.hk 📱 關懷愛滋 AIDS Concern
📧 @aidsconcern 📱 aids_concern

「關懷愛滋」健康服務中心

AIDS Concern Health Service Centre

九龍佐敦利金街14-20號富利商業大廈3樓B室
📍 Flat B, 3/F, Fu Lee Commercial Building,
14 - 20 Pilgrim Street, Jordan, Kowloon

測試熱線 Testing hotline: 2394 6677